



檔號：HAD SSP DC/13/12/1/1/(5)IV

郵寄文件

電話：2150 8110

致：深水埗區議會全體議員

各位議員：

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式，請各委員通過以下區議會文化藝術專項撥款申請：

深水埗區議會文件 135/17：	深水埗文化藝術之旅系列 (榮昌邨居民服務協會 申請撥款：105,063.20 元)
深水埗區議會文件 136/17：	「深」人文藝重地 2017 (西九龍環保協會 申請撥款：104,720.00 元)
深水埗區議會文件 137/17：	深水埗區文化系列活動 2017-18 (香港青暉社有限公司 申請撥款：100,000.00 元)
深水埗區議會文件 138/17：	《Hong Kong 20「裳」滿愛》藝術計劃 (新家園協會九龍西服務處 申請撥款：150,000.00 元)
深水埗區議會文件 139/17：	齊來認識中國傳統雜技文化 (美孚曼克頓之友社 申請撥款：102,475.40 元)
深水埗區議會文件 140/17：	多彩文藝匯新天・新來港文藝推廣計劃 (香港新來港人士服務基金有限公司 申請撥款：130,558.00 元)

深水埗區議會文件 141/17：	歌聲魅影在地文化推廣計劃 (勞聯智康協會有限公司 申請撥款：132,471.00 元)
深水埗區議會文件 142/17：	「書」情「舞」動深水埗 (南昌關愛社 申請撥款：150,000.00 元)

2. 社區事務委員會於本年七月二十八日以傳閱文件方式通過上述撥款申請。現隨函夾附有關申請文件，以供各議員參閱。議員無論通過上述申請與否，均請填妥夾附的回條，並於二零一七年八月四日(星期五)或之前將回條交回秘書處。

3. 在此提醒各位議員須根據深水埗區議會常規第 39 條作出利益申報。秘書處會將有關申報交予區議會主席，以決定曾披露利益關係的議員可否參與表決。

4. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定，有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜，若是以傳閱文件方式徵求通過，則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意，方獲通過。

深水埗區議會秘書張晶



二零一七年八月一日

回_____條

致：深水埗區議會秘書

經辦人：趙坤如女士

(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一七年八月四日(星期五)或之前回覆秘書處。

(I)利益申報(如適用)：

本人現申報利益如下：

機構名稱：

所持職銜：

(II)撥款申請：

	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 135/17： 深水埗文化藝術之旅系列 (榮昌邨居民服務協會 申請撥款：105,063.20 元)			
深水埗區議會文件 136/17： 「深」人文藝重地 2017 (西九龍環保協會 申請撥款：104,720.00 元)			
深水埗區議會文件 137/17： 深水埗區文化系列活動 2017-18 (香港青暉社有限公司 申請撥款：100,000.00 元)			

	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 138/17： 《Hong Kong 20「裳」滿愛》藝術計劃 (新家園協會九龍西服務處 申請撥款：150,000.00 元)			
深水埗區議會文件 139/17： 齊來認識中國傳統雜技文化 (美孚曼克頓之友社 申請撥款：102,475.40 元)			
深水埗區議會文件 140/17： 多彩文藝匯新天・新來港文藝推廣計劃 (香港新來港人士服務基金有限公司 申請撥款：130,558.00 元)			
深水埗區議會文件 141/17： 歌聲魅影在地文化推廣計劃 (勞聯智康協會有限公司 申請撥款：132,471.00 元)			
深水埗區議會文件 142/17： 「書」情「舞」動深水埗 (南昌關愛社 申請撥款：150,000.00 元)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：

姓名(正楷)：

日期：

二零一七年八月 日

深水埗撥款審核小組文件

附件 B

表格二

文化艺术

FOI(DC)

PC(DC)3

本人確認：.

建議計劃屬區議會資助範圍：

員工開支/雜項開支/應急費用等相關開支上限符合要求；及
建議開支項目屬獲准支出項目。申請區議會撥款
深水埗區議會

申請文件檔號(只由本處填寫) 170184

簽署 [Signature] / 職位 FOI(DC) 日期 28.6.2017☐ 申請預留撥款☐ 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)☒ 申請非預留撥款

(請在適當空格加上✓號)

1. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱：「深」人文藝重地 2017

(B) 性質：* 文娛康樂體育/節日慶典/其他(請說明)電影及粵劇欣賞、文化藝術體驗遊

(C) 目的：透過一連串的文化藝術為題活動，藉此增加深水埗居民對藝術的興趣，從而推動區內文化及藝術的多元化發展。同時，亦能提供一個表演平台予區內團體及學校發揮所長！

(D) 推行日期及時間：2017 年 10 月 1 日至 2018 年 1 月 31 日 (待定)

*上午/下午 時至*上午/下午 時

(E) 策劃/籌備期：2017 年 8 月至 2018 年 1 月

(F) 申請撥款額：104,720 元

(G) 舉辦地點：本區的社區會堂禮堂，戲院及音樂農莊(待定)

(H) 內容：香港是一個多元文化的社會，各國各地的文化亦可在香港這個彈丸之地互相融合。故此，今次的活動我們希望讓居民體驗到這種的融合性及多元性。故此，我們會舉辦現代中式的粵劇表演-折子戲，並在中間講述粵劇在早期及現在的不同，如何在歷史的漩渦中保存下來，讓居民不再停留在聽曲，更可明白傳統藝術的歷史及深度。另外，我們會舉辦電影分享會，看看西方的電影、動畫等技術如何在香港佔一席位，透過觀賞及簡介，讓居民了解西方的演藝文化對香港的影響。最後，我們想表演者及參加者能有更深的交流及體驗，故舉辦文化體驗遊。有別於傳統，參加者不單止聆聽，更可以參與其中，與表演者進行互動及參觀有關的景點，加深他們的認識及興趣。

(I) 對象：* 區內居民/長者/青少年/其他(請說明)

(J) 預計參加人數/觀眾人數：(請註明義工/嘉賓人數)參加人數 620 人、義工 6 人及嘉賓 10 人

(K) 宣傳和推廣方法：於區內屋邨、社區會堂張貼宣傳海報；派發單張；網上宣傳；寄海報及門票給區內學校及團體

(1) 區內表演團體可多一個表演平台，大展所長

(L) 預計效益/成果：(2) 區內的居民可欣賞到不同的文化藝術表演

(3) 提高居民對藝術活動的興趣

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

*請刪去不
適用者*請刪去不
適用者*請刪去不
適用者

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
設計及製作活動所需的物品及獎品	2017 年 8 月-2017 年 12 月
邀請表演團體及嘉賓	2017 年 8 月-2017 年 10 月
區內宣傳活動	2017 年 10 月-2018 年 1 月

(N) 公開售票日期及時間(如適用)： 2017 年 10 月 1 日 10 時開始(票價：0)

(O) 門票分配安排(如適用)： (請註明地點、形式，例如：公開發售/先到先得)
於本會會址公開派發，先到先得

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱： (中文) 西九龍環保協會

(英文) WEST KOWLOON ENVIRONMENTAL

PROTECTION ASSOCIATION

(B) 註冊地址： _____

通訊地址： _____
(如與註冊地址不同)

(C) 電話號碼： _____ 傳真號碼： _____

(D) 本機構是：
☒ 根據《_____社團_____條例》註冊的機構(請付上有關證明文件)

☐ 為_____區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名： (中文) _____ 先生/女士 [*] (英文) _____ 職位： _____ 聯絡電話號碼： _____ 傳真號碼： _____ 電郵地址： _____	姓名： (中文) _____ 先生/女士 [*] (英文) _____ 職位： _____ 聯絡電話號碼： (內部用) _____ (公開用 ³) _____ 傳真號碼： _____ 電郵地址： _____
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如**非**同一人，請指定負責人亦簽署申請表。

³ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將上載至深水埗區議會網頁，供公眾人士參考。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	/
2. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	
3. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	



如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人[#]：

中文名稱：_____

英文名稱：



如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署

領款人號碼[#] (Creditor Reference No.)：_____

[#]必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁴			
內部資源			
贊助和捐贈			
其他(請說明：_____)			
預算收入總額(a)			

預算開支 ⁵	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				
					標準開支	相比標準開支			區議會 核准數額
						高	低	同	
1.橫額	6	200	1200	此乃全區性大型活動,且內含多個活動,請酌情批准。	每面 \$265 上限 \$950 註(1)	T ✓	P ✓		
2.易拉架	5	150	750	此乃全區性大型活動,且內含多個活動,請酌情批准。	每面 \$265 上限 \$950 註(1)		✓		
3.速印海報	2000	1	2000	此乃全區性大型活動,且內含多個活動,請酌情批准。	每張 \$4 上限 \$800 註(1)	T ✓	P ✓		
4.宣傳單張	5000	0.5	2500	此乃全區性大型活動,且內含多個活動,請酌情批准。	每張 \$0.5 上限 \$500 註(1)	T ✓		P ✓	
5.電影欣賞會_ 門票 (成人)	50	50	2500	按市場價格而定	非標準項目 無標準成本				
6.電影欣賞會_ 門票 (長者/小 童/學生)	50	25	1250	按市場價格而定	非標準項目 無標準成本				

⁴ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 6 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

⁵ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 6 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

7.電影欣賞會_小冊子	100	5	500	簡介電影內容及本地文化藝術創作的資訊	每本\$5X100 =\$500 註(2)			✓	
8.電影欣賞會_參加者茶點	100	10	1000		每人\$10X100 =\$1000 註(3)			✓	
9.電影欣賞會_參加者飲品	100	4	400		每人\$4X100 =\$400 註(4)			✓	
10.電影欣賞會_參加者紀念品	100	6	600		每人\$6X100 =\$600 註(5)			✓	
11.粵劇表演_室內擴音設備	1	2800	2800	因粵劇表演所使用的音響質素需求高,且市場價格提升,請酌情批准。	上限\$2650	✓			
12.粵劇表演_室內舞台表演背景幕及佈置	1	1500	1500		上限\$2150		✓		
13. 粵劇表演_場地佈置	1	600	600		上限\$950		✓		
14. 粵劇表演_參加者紀念品	400	6	2400	此乃全區性大型活動,參加人數較多	每人\$6 上限 1800 註(5)	T ✓		P ✓	
15. 粵劇表演_表演費	8	800	6400		每單位\$1000 上限\$10000 註(6)		✓		
16. 粵劇表演_樂師伴奏	1	7400	7400		上限\$7450		✓		
17. 粵劇表演_司儀費用	2	500	1000		每單位\$1000 上限\$10000 註(6)		✓		
18. 粵劇表演_參加者茶點	400	10	4000	此乃全區性大型活動,參加人數較多	每人\$10 上限\$3000 註(3)	T ✓		P ✓	
19. 粵劇表演_參加者飲品	400	4	1600	此乃全區性大型活動,參加人數較多	每人\$4 上限 1200 註(4)	T ✓		P ✓	
20. 粵劇表演_抽獎	10	50	500	與觀眾互動,加入有關粵劇文化的問答環節,增添氣氛	每份\$53 上限\$530 註(7)		✓		
21. 粵劇表演_場刊	400	5	2000	活動簡介及其他資料,乃全區性大型活動,參加人數較多	每本\$5 上限\$1500 註(2)	T ✓		P ✓	
22. 文化體驗遊_膳食	120	60	7200		每人\$60X120 =\$7200 註(8)			✓	
23. 文化體驗遊_參加者紀念品	120	6	720		每人\$6X120 =\$720 註(5)			✓	
24. 文化體驗遊_租賃旅遊車	2	1600	3200		每輛\$1600X2 =\$3200			✓	
25. 文化體驗遊_表演費	4	1000	4000	邀請各類文化藝術表演者在聚餐及活動期間進行表演及交流	每單位\$1000 上限\$10000 註(6)			✓	

26. 文化體驗遊 _抽獎	10	50	500		每份\$53 上限\$530 註(7)	✓			
27. 文化體驗遊 _門票	120	50	6000	參觀博物館、劇場等的門票	非標準項目 無標準成本				
28. 文化體驗遊 _體驗活動	120	60	7200	讓參加者參加文化活動班,如 粵劇、歌舞等	非標準項目 無標準成本				
29. 一般物資運 送	1	1000	1000	3 個活動的物資運送費用	上限\$530	✓			
30.保險費	3	1300	3900	3 個活動的保險費	每人\$8 上限\$1920	✓			
31.散工	20hr x10 人	50/hr	10,000	協助宣傳、活動當日協助及導 遊工作	不得低於法 定最低工 資，並需確 保依例繳交 強積金供款				
32.網頁報名及 宣傳	1	4000	4000	希望利用網上媒體進行報名 及網上廣告,以增加接觸人數	非標準項目 無標準成本				
33. 雜項	1	2000	2000		不多於核准 活動撥款的 10%				
34. 中央行政費	1	10000	10000		不多於核准 活動撥款的 10%，已包 括按例要支 付的強積金 供款				
35. 會計師報告	1	2100	2100		不多於核准 活動撥款的 2%，即\$2094				
預算開支總額(b)			104,720	區議會核准款額合共					
				區議會核准預支款額					

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) – (a)	104,720
-----------------------------------	----------------

註(1):項目 1-4 活動宣傳費共\$6450，聚餐宣傳費用上限\$900 全區性活動上限\$2,650 分區性活動上限\$1,300

註(2):整個活動場刊/小冊子費用(項目 7 和 21)共\$2,500，標準開支為每本\$5，最高資助額為\$1,500

註(3):整個活動參加者茶點費用(項目 8 和 18)共\$5,000，標準開支為每人\$10，最高資助額為\$3,000

註(4):整個活動參加者飲品費用(項目 9 和 19)共\$2,000，標準開支為每人\$4，最高資助額為\$4,000

註(5):整個活動參加者紀念品費用(項目 10、14 和 23)共\$3,720，標準開支為每人\$6，最高資助額為\$1,800

註(6):包括司儀、樂師演出費用，不得同時申請樂師伴奏及樂器租賃。因為專業演出團體或其他原因每單位資助額超過 \$ 1000 需提出理據，會作個別考慮，但項目最高資助額不變。整個活動司儀、樂師演出費用(項目 15、17 和 25)共\$11,400，標準開支為每單位\$1,000，最高資助額為\$10,000

註(7):整個活動抽獎費用(項目 20 和 26)共\$1,000，標準開支為每份\$53，最高資助額為\$530

註(8):包括飲品，指參與活動連續超過三小時或以上，並且有午膳或晚飯時間的演出者、義工、嘉賓和參加者。嘉年華會及綜合表演義工(每個遊戲攤位最高可資助 4 名義工)。費用必須為實報實銷。

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額 (元)
	第一至 六個月	第七至十二 個月	第一至 六個月	第七至十二 個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) - (a))					

(C) 預支款項需求⁶ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年	活動前 1 個月	批款額 30%作製作及宣傳之用
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

- ☐ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款
- ☒ 主辦者/機構曾申請區議會撥款
- ☐ 但不獲批准。
- ☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

	活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1.	深水埗環保交通嘉年華 2017	2017 年 3 月 5 日	59,940	DOSSP/A2/160428/16
2.				
3.				

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。
N.A.

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的

⁶ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

活動。

(A) 其他收入來源

☐ 內部資源

☐ 贊助和捐贈

☐ 增加參加者費用

☐ 其他(請註明) _____

(B) ☒ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

(A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府可保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。

(B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

(C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

主辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

活動的指定負責人簽署[#]：_____

簽署人姓名(正楷)[#]：_____

職位[#]：_____

日期[#]：_____

主辦者/機構認可印鑑

[#]活動的指定負責人如**非**主辦者/機構認可簽署人，請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

以 備 回 郵 用	聯絡人姓名：_____	聯絡人姓名：_____
	機構名稱：_____	機構名稱：_____
	地址：_____	地址：_____
	_____	_____

(一) 查詢區議會撥款申請

2016年2月版

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於處理與運用區議會撥款有關的事宜，以及推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向政府其他部門、局及其他有關人士和團體披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於資料當事人個人資料的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)